

La arena: un viaje interrumpido

Sand: an interrupted journey



Recorrido de la arena antiguamente
The sand's former drift path



Recorrido de la arena actualmente
The sand's current drift path

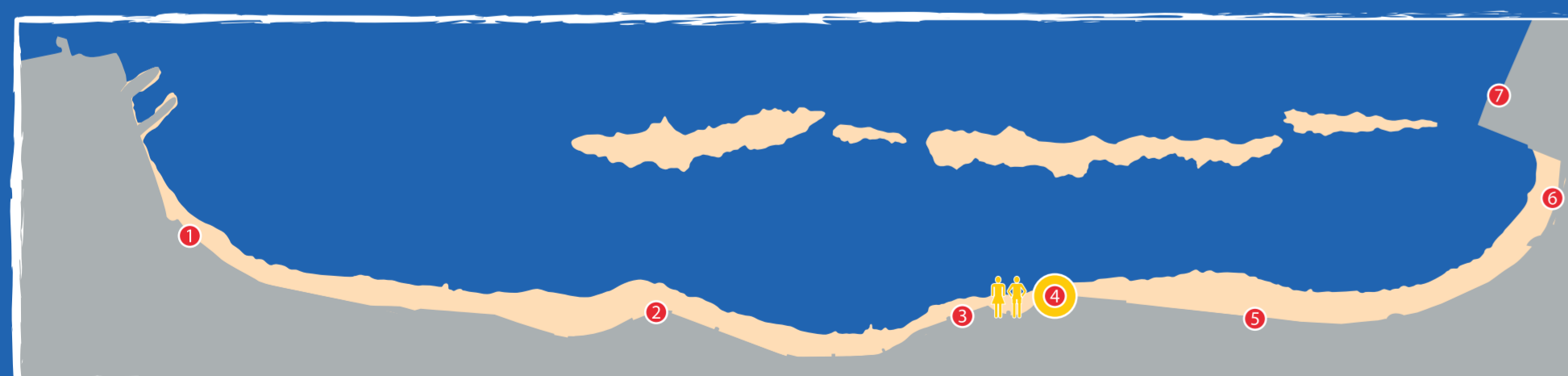
La arena viaja, incansablemente, arrastrada por las corrientes, por el viento y por las olas. Antiguamente, el mar la depositaba en la playa para que continuara su ruta natural, en tierra firme, desde Las Canteras hasta la playa de Las Alcaravaneras, formando un extenso campo de dunas que se extendía por todo el barrio de Los Arenales (de ahí, su nombre). La construcción del paseo y de los edificios en la zona impiden, en la actualidad, su paso. Por ello, la arena se acumula irremediablemente en Las Canteras.

Driven by currents, wind and waves, sand is in a permanent state of migration. In the past, the sea would deposit it on the beach for it to continue on its natural drift path on land, moving from Las Canteras to Las Alcaravaneras, forming a dune field that stretched as far as Parque San Telmo. The construction of the promenade and buildings in this area now block its path, and that's why sand is accumulating at Las Canteras.



La seba es una hierba marina que antaño formaba extensas praderas en esta bahía junto a otros vegetales. Multitud de animales vivían y se refugiaban en sus bosques. Es tal su importancia que, hoy, estas praderas se hallan protegidas por leyes nacionales e internacionales, tanto que la playa de Las Canteras posee la categoría de Lugar de Interés Comunitario (LIC). Actualmente, los seabadales mueren enterrados bajo la arena y con ellos desaparece la fauna a la que protegen. Solucionar urgente y eficazmente el problema de la acumulación de arena es crucial para la vida de esta playa.

Together with other forms of vegetation, the lesser Neptune Grass used to form large meadows within the Bay of El Confital. Myriad animals used to live and find shelter in these underwater forests. Their importance is such that these meadows are protected by both national and international law, and, in fact, Las Canteras has been declared a Natural Protected Area on their account. But, unfortunately, these meadows are now dying, buried under the ever accumulating sand, and with them the fauna they used to shelter. It is urgent to find a solution to preserve the rich natural flora and fauna of the beach.



- 1 - Surf, pasión por las olas
- 2 - Sin esta barra de piedra, no disfrutaríamos esta playa de arena
- 3 - Un paseo inolvidable
- 4 - La arena: un viaje interrumpido
- 5 - Una playa, 1.000 culturas
- 6 - La pesca artesanal, una profesión en peligro de extinción
- 7 - Viajeros en el mar: cetáceos y aves

- 1 - Surfing, a passion for riding the waves
- 2 - Without this natural stone barrier reef we would not be able to enjoy this lovely sandy beach
- 3 - An unforgettable stroll
- 4 - Sand: an interrupted journey
- 5 - One beach, a thousand cultures
- 6 - Artisan fishing, a sector in danger of extinction
- 7 - Sea travellers: cetaceans and birds